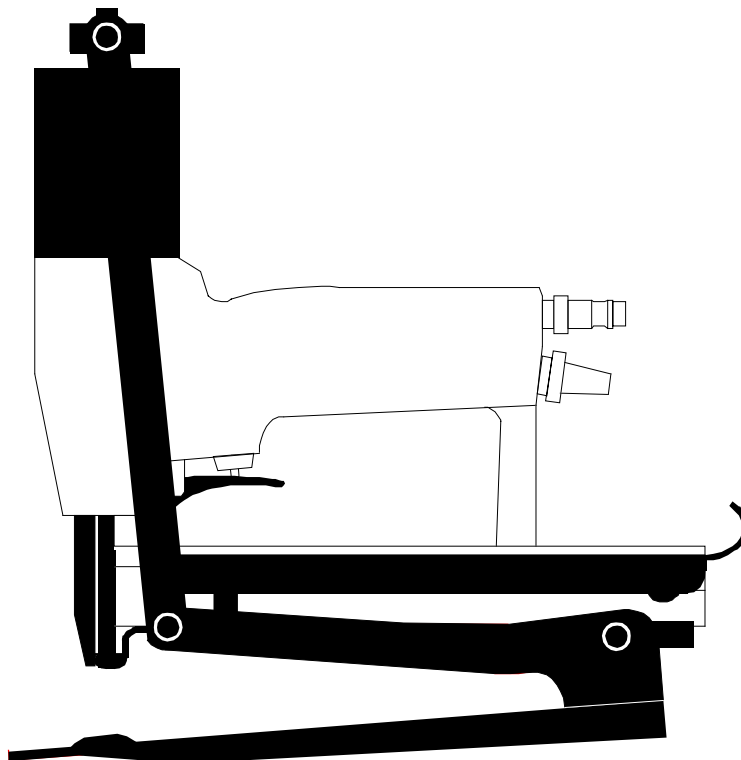
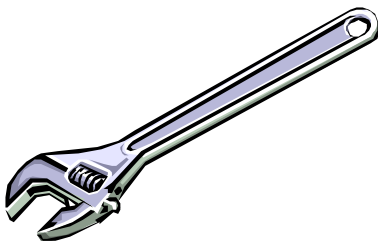


**Pneumatic stapling pliers  
Pneumatisk häftång  
Druckluft-Klammerungszange  
Agrafeuse pince pneumatique**



**JK20T - JK20V**



---

***Repair Instructions*** **E**

---

***Bruksanvisning*** **S**

---

***Betriebsanleitung*** **D**

---

***Notice d'emploi*** **F**

---

**Josef Kihlberg AB**

Box 126, S-544 22 Hjo, Sweden

Telephone: +46 (0)503 328 00 Telefax: +46 (0)503 328 01

[www.kihlberg.se](http://www.kihlberg.se)

e-mail: [reception@kihlberg.se](mailto:reception@kihlberg.se)

**The employer is responsible for:**

- enforcement of compliance with safety warnings and all other directions presented in these *Repair Instructions*;
- ensuring that the instructions and other relevant documents are distributed to all personnel concerned;
- familiarizing himself with these instructions in the interest of personnel safety and proper maintenance of this tool;
- enforcement of all rules and regulations issued by local Safety Authorities for the use of this tool.

**Der Arbeitgeber verantwortet dafür daß:**

- allen Personen, die mit dem Gerät zu tun haben, diese *Reparaturanweisungen* jederzeit zugänglich sind;
- alle betroffene Beschäftigten die Sicherheitshinweise und alle Anleitungen in diesem Heft und sonstigen Dokumente kennen und befolgen;
- die einschlägigen Sicherheitsvorschriften der Behörden und Berufsgenossenschaften eingehalten werden.

**Arbetsgivaren skall se till att:**

- denna *Underhållsinstruktion* hålls tillgänglig för, samt att den studeras och åtföljs av, all berörd personal;
- personal som skall underhålla verktyget har tillräcklig färdighet och väl känner till olycksrisker, lämpliga arbetsmetoder och verktygets skötsel;
- själv göra sig förtrogen med denna instruktion för att främja personalens säkerhet och verktygets riktiga underhåll;
- personalen får den instruktion, utrustning och tid som behövs för daglig tillsyn av verktyget.

**L'employeur doit s'assurer que:**

- cette *Instruction d'entretien* soit à la disposition de toute personne servant l'outil;
- toute personne travaillant avec l'outil soit au courant de – et obéissante à – cette instruction et d'autres instructions d'usage et sécurité;
- les instructions de sécurité prévues par les comités de sécurité et par les instances officielles soient respectées.

When studying these Repair Instructions, consult also the tool's other technical documentation  
 Vid studie av denna Underhållsinstruktion skall även verktygets övriga tekniska dokumentation användas  
 Beim Studieren dieser Reparaturanweisungen sind auch die übrige technische Dokumentationen zu benutzen  
 En étudiant cette Instruction d'entretien, consultez aussi les autres documents techniques concernant l'outil

**Table of Contents**

Safety Warnings	1
Maintenance instructions	3
Service of driving parts	3
Service of trigger valve	6
Service of nozzle	8
Service of magazine	9
Service of linkage	10
Recommissioning after repair	11

**Inhaltsverzeichnis**

Sicherheitshinweise	1
Wartungshinweise	3
Wartung Antriebsteile	3
Wartung Abzugventil	6
Wartung Klammerführung	8
Wartung Magazin	9
Wartung Gestänge	10
Wiederinbetriebnahme	11

**Innehållsförteckning**

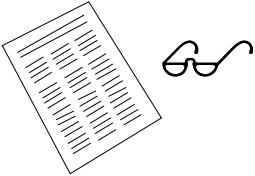
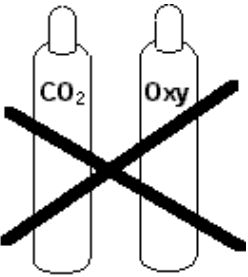
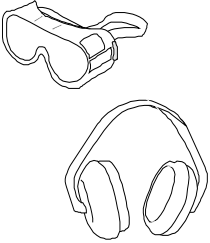
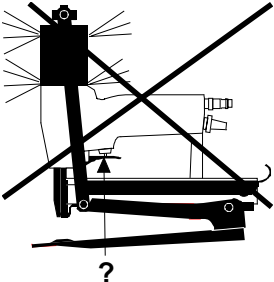
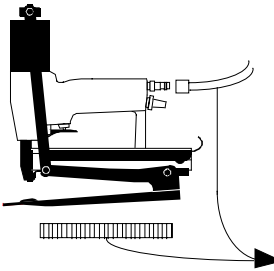
Säkerhetsvarningar	1
Underhållsanvisningar	3
Underhåll av drivande delar	3
Underhåll av avtryckarventil	6
Underhåll av drivarstyrning	8
Underhåll av magasin	9
Underhåll av länksystem	10
Idrifttagande efter underhåll	11

**Table des Matières**

Instructions de sécurité	1
Instructions d'entretien	3
Entretien des pièces motrices	3
Entretien de la valve détente	6
Entretien de la bouche	8
Entretien du magasin	9
Entretien de la tringlerie	10
Remise en service	11

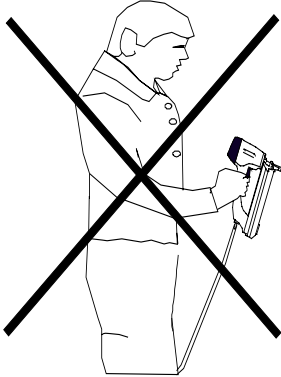
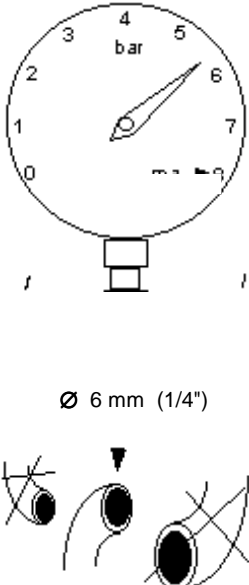
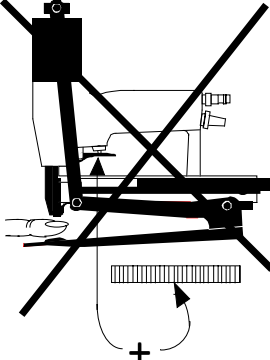
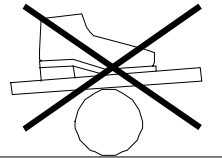
## Safety warnings Sicherheitshinweise

## Säkerhetsvarningar Instructions de sécurité

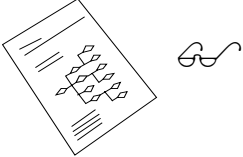
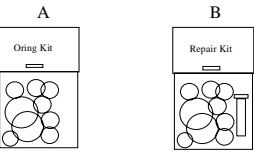
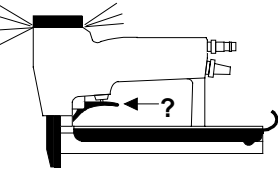




<p><b>E</b> Read these warnings to prevent injuries to yourself and to bystanders.</p> <p>Refer to the sections <i>Tool use, Maintenance and Elimination of malfunctions</i> for additional information.</p> <p><b>D</b> Bitte diese Sicherheitswarnungen lesen um Unfälle für Sie und Zuschauer zu vermeiden.</p> <p>Weitere Information finden Sie in den Abschnitten <i>Bedienung, Wartung und Beseitigung von Störungen</i>.</p>		<p><b>S</b> Läs dessa varningar för att undvika skador på Dig själv eller åskådare.</p> <p>För ytterligare information se avsnitten <i>Användning, Underhåll</i> och <i>Felsökning</i>.</p> <p><b>F</b> Lisez ces instructions de sécurité pour éviter des accidents pour vous même et les spectateurs.</p> <p>Pour information complémentaire, voyez les sections <i>Emploi, Entretien</i> et <i>Elimination de dérangements</i>.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use oxygen, combustible gases, CO<sub>2</sub>, steam or high pressure gas tanks as power sources for this tool; the tool may explode and cause serious injury.</p> <p>Use only dry, clean, pressure regulated compressed air to drive the tool.</p> <p><b>D</b> <b>Niemals</b> Sauerstoff, Brenngase, CO<sub>2</sub> oder Hochdruckgase als Energiequelle für dieses Gerät benutzen; dies kann zu Explosionsverletzungen führen.</p> <p>Benutzen Sie ausschließlich trockene, reine, geregelte Druckluft</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> syrgas, brännbart gas, CO<sub>2</sub>, ånga eller gas från högtryckstuber för att driva detta verktyg; det kan då explodera och förorsaka svåra skador.</p> <p>Använd endast torr, ren, reglerad tryckluft till verktyget.</p> <p><b>F</b> N'utilisez <b>jamais</b> d'oxygène, de gaz inflammable, CO<sub>2</sub>, ou de gaz haute pression pour cet outil. Ils peuvent causer une explosion et des accidents graves.</p> <p>Utilisez seulement d'air comprimé sec, pur et réglé.</p>
<p><b>E</b> To prevent eye injuries, eye protection must always be worn by the operator and others in the work area. Always use other personal protection equipment as required, such as ear protection, hard hats, etc.</p> <p><b>D</b> Achten Sie darauf, daß Sie und die anderen Personen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes während der Benutzung des Gerätes Sicherheitsbrillen und anderen Sicherheitseinrichtungen tragen.</p>		<p><b>S</b> För att undvika synskador bör operatören och andra personer på arbetsplatsen bära ögonskydd. Vid behov bör också hörselskydd och eventuell annan personlig skyddsutrustning användas.</p> <p><b>F</b> Faites attention à ce que les personnes se trouvant à proximité de l'outil et ceux qui s'en servent, portent des lunettes de sécurité et toute autre protection nécessaire.</p>
<p><b>E</b> <b>Never</b> use a defective tool. Make sure that the trigger operates properly and that all screws and nuts are securely tightened at all times.</p> <p><b>Do not</b> modify the tool.</p> <p><b>D</b> Benutzen Sie <b>niemals</b> ein defektes Gerät. Achten Sie darauf, daß der Abzug richtig funktioniert und daß alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.</p> <p>Nehmen Sie <b>niemals</b> Änderungen am Gerät vor.</p>		<p><b>S</b> Använd <b>aldrig</b> ett defekt verktyg. Kontrollera dagligen att avtryckaren fungerar korrekt, och att alla skruvar och muttrar är säkert åtdragna.</p> <p>Det är <b>förbjudet</b> att modifiera verktyget.</p> <p><b>F</b> N'utilisez <b>jamais</b> un outil défectueux. Faites attention à ce que la détente fonctionne parfaitement et que toutes les vis et tous les écrous soient bien serrés.</p> <p><b>N'apportez jamais</b> aucune modification à l'outil</p>
<p><b>E</b> Always disconnect the tool from the air supply and empty the magazine when making a break or ending work, when servicing the tool or eliminating malfunctions.</p> <p><b>Never leave a loaded tool unattended.</b></p> <p><b>D</b> Kuppeln Sie immer die Druckluftzufuhr ab und entleeren Sie das Magazin bei Arbeitspausen, Arbeitende, beim Beheben von Störungen und bei Wartung und Reparaturen.</p> <p><b>Niemals ein geladenes Gerät unbeaufsichtigt lassen.</b></p>		<p><b>S</b> Koppla alltid bort verktyget från tryckluften och töm magasinet vid arbetspauser, vid arbetets slut, vid avhjälpande av störningar och vid underhåll och reparation</p> <p><b>Lämna aldrig ett laddat verktyg utan tillsyn.</b></p> <p><b>F</b> L'outil est à débrancher de l'air comprimé et son magasin à vider à l'arrêt et en fin du travail, pour l'élimination de dérangements et pour des travaux d'entretien et de réparation.</p> <p><b>Ne laissez jamais traîner un outil chargé sans surveillance.</b></p>

**Safety warnings and tool installation**  
**Sicherheitshinweise und Inbetriebnahme**








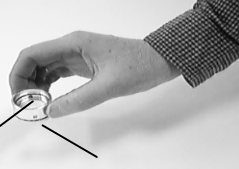
**Säkerhetsvarningar och installation**  
**Instructions de sécurité et mise en service**

<p><b>E</b> Always assume that the tool is loaded. No horseplay! Respect the tool as a working implement.</p> <p>Never point the tool at yourself or anyone else, whether it contains staples or not. Always remove finger from trigger when not driving staples.</p> <p><b>D</b> Gehen Sie immer davon aus, daß das Gerät geladen ist. Spielen Sie deshalb niemals damit herum.</p> <p>Richten Sie das Gerät niemals auf sich oder andere Personen. Wenn keine Klammern ein zu treiben sind, den Abzugshebel nicht berühren um unbeabsichtigtes Auslösen zu vermeiden.</p>		<p><b>S</b> Betrakta alltid verktyget som laddat. Det är ett arbetsredskap och ingen leksak.</p> <p>Rikta aldrig verktyget mot Dig själv eller någon annan, vare sig magasinet är laddat eller inte. Ta genast bort fingret från avtryckaren då inga fler klammer skall drivas i.</p> <p><b>F</b> Partez toujours de l'idée que l'outil est chargé d'agrafes ou de clous. Ne le traiter pas comme un jouet.</p> <p>Ne dirigez jamais l'outil vers vous ni vers une autre personne. Quand vous n'utilisez pas l'outil, enlevez le doigt du détente pour éviter une décharge sans intention.</p>
<p><b>E</b> Connect the tool to the compressed air line <b>before</b> loading staples. The max. allowable air pressure is 7 bar.</p> <p>Ensure that the air hose has the right dimension to avoid pressure drops which might cause malfunctioning – min. ¼". An installation instruction may be obtained from the manufacturer</p> <p>The tool and the hose must have a coupling which automatically bleeds all air pressure from the tool when it is disconnected.</p> <p><b>D</b> Schließen Sie immer das Gerät an die Luftleitung an <b>bevor</b> das Magazin zu laden. Gestattete Höchstdruck: 7 bar.</p> <p>Achten Sie darauf, daß der Schlauch die richtige Größe hat um Betriebsfehler durch zu großen Druckabfall zu vermeiden – min. 6 mm. Eine Installationsanweisung ist vom Hersteller zu erhalten.</p> <p>Das Gerät und der Schlauch sollen mit einer Kupplung versehen sein, die das Gerät bei Entkupplung automatisch entlüftet.</p>	 <p style="text-align: center;">Ø 6 mm (1/4")</p>	<p><b>S</b> Koppla verktyget till tryckluftsystemet <b>innan</b> klammer laddas. Det högsta tillåtna lufttrycket är 7 bar.</p> <p>Se till att luftslangen är rätt dimensionerad för att undvika felaktig funktion på grund av för stort tryckfall – min. 6 mm. En installationsinstruktion kan erhållas från tillverkaren.</p> <p>Verktyget och slangen skall vara försedda med en anslutningsnippel, som automatiskt avluftar verktyget när det kopplas bort.</p> <p><b>F</b> Raccordez l'outil invariablement à l'air comprimé <b>avant</b> de charger le magasin. Pression d'air maximum: 7 bar.</p> <p>Utilisez un tuyau proprement dimensionné pour éviter une fonction impropre à cause de baisse de la pression d'air – min. 6 mm. Vous pouvez obtenir une instruction d'installation chez le fabricant</p> <p>L'outil et le tuyau doivent se raccorder par un raccord qui va vider l'outil automatiquement quand l'outil est débranché.</p>
<p><b>E</b> Avoid personal injury. Never hold your hand in the jaws of the tool. It will get caught when the trigger is depressed!</p> <p>Do not load the tool with the trigger depressed. Use only original Josef Kihlberg staples, type 777/779.</p> <p><b>D</b> Unfälle vermeiden. Niemals die Hand in die Öffnung des Gerätes hereinstecken. Sie wird festgeklemmt bei dem Betätigen des Abzuges!</p> <p>Laden Sie das Gerät niemals wenn der Abzug betätigt ist. Nur Josef Kihlberg Originalklammern verwenden, Typ 777/779.</p>		<p><b>S</b> Undvik personskador. Håll aldrig handen i verktygets gap. Den kommer att fastna när avtryckaren aktiveras!</p> <p>Ladda aldrig magasinet när avtryckaren är aktiverad. Använd endast Josef Kihlberg originalklammer, typ 777/779.</p> <p><b>F</b> Evitez les accidents corporels. Ne mettez jamais la main dans l'orifice de l'outil. Elle sera prise en pressant la détente!</p> <p>Ne chargez l'outil jamais en pressant la détente. Utilisez seulement les agrafes d'origine Josef Kihlberg, type 777/779.</p>
<p><b>E</b> Always place yourself in a firmly balanced position when using or handling the tool.</p> <p><b>D</b> Stellen Sie sich immer in eine stabile, wohl ausgeglichene Position bei dem Gebrauch des Gerätes.</p>		<p><b>S</b> Vid användning av verktyget bör man stå välbalanserat och stadigt.</p> <p><b>F</b> Tenez toujours une position bien balancée et ferme quand vous utilisez l'outil.</p>

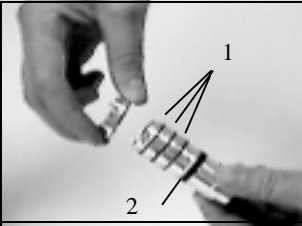
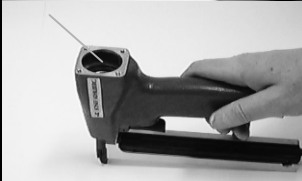



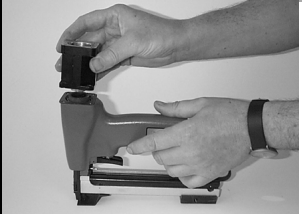
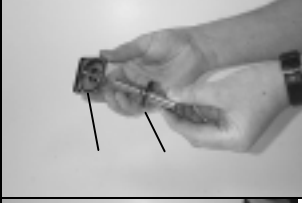


**Service instructions**  
**Wartungshinweise**
**Underhållsanvisningar**  
**Instructions d'entretien**
**Service of driving parts**  
**Wartung Antriebsteile**
**Underhåll av drivande delar**  
**Entretien des pièces motrices**

<p><b>E</b> Consult the spare parts list for the now following description of servicing parts.</p> <p><b>D</b> Benutzen Sie die Ersatzteil-Liste für die jetzt folgende Wartungsbeschreibung.</p>		<p><b>S</b> Studera reservdelslistan för den nu följande underhållsbekrivningen.</p> <p><b>F</b> Consultez la liste des pièces de rechange en étudiant la description d'entretien suivante.</p>																																										
<p><b>E</b> Available spare parts sets</p> <table border="1" data-bbox="225 645 619 790"> <thead> <tr> <th>For</th> <th>O-ringset</th> <th>Repairset</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>JK20T779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20V779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20T777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> <tr> <td>JK20V777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" data-bbox="225 790 619 824"> <thead> <tr> <th>Für</th> <th>O-ringe</th> <th>Reparatur</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>D</b> Zugängliche Ersatzteilsätze</p>	For	O-ringset	Repairset	JK20T779	143056	143057	JK20V779	143056	143057	JK20T777	143056	143058	JK20V777	143056	143058	Für	O-ringe	Reparatur					<p><b>S</b> Tillgängliga reservdelsatser</p> <table border="1" data-bbox="1066 645 1465 790"> <thead> <tr> <th>Till</th> <th>O-ringsats</th> <th>Rep.sats</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>JK20T779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20V779</td> <td>143056</td> <td>143057</td> </tr> <tr> <td>JK20T777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> <tr> <td>JK20V777</td> <td>143056</td> <td>143058</td> </tr> </tbody> </table> <table border="1" data-bbox="1066 790 1465 824"> <thead> <tr> <th>Pour</th> <th>O-rings</th> <th>Réparation</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p><b>F</b> Garnitures de pièces de rechange disponibles</p>	Till	O-ringsats	Rep.sats	JK20T779	143056	143057	JK20V779	143056	143057	JK20T777	143056	143058	JK20V777	143056	143058	Pour	O-rings	Réparation			
For	O-ringset	Repairset																																										
JK20T779	143056	143057																																										
JK20V779	143056	143057																																										
JK20T777	143056	143058																																										
JK20V777	143056	143058																																										
Für	O-ringe	Reparatur																																										
Till	O-ringsats	Rep.sats																																										
JK20T779	143056	143057																																										
JK20V779	143056	143057																																										
JK20T777	143056	143058																																										
JK20V777	143056	143058																																										
Pour	O-rings	Réparation																																										
<p><b>E</b> Analysis of malfunction and whether and where leakage occurs.</p> <p><b>D</b> Fehleranalyse und nachsehen ob und wo Leakage auftritt.</p>		<p><b>S</b> Analys av driftstörning och om och var läckage förekommer.</p> <p><b>F</b> Analyse de malfunction et détermination si et ou l'outil a des fuites.</p>																																										
<p><b>E</b> Remove the two screws of the rear holder of the tongue cover.</p> <p><b>D</b> Die zwei Schrauben des hinteren Halters der Zungeabdeckung entfernen..</p>		<p><b>S</b> Demontera de två skruvarna till bakre fäste för tungalocket.</p> <p><b>F</b> Eloignez les deux vis de l'attache arrière du couvercle langue..</p>																																										
<p><b>E</b> Remove the two screws of the rear holder of the tongue cover.</p> <p><b>D</b> Die zwei Schrauben des hinteren Halters der Zungeabdeckung entfernen..</p>		<p><b>S</b> Demontera de två skruvarna till bakre fäste för tungalocket.</p> <p><b>F</b> Eloignez les deux vis de l'attache arrière du couvercle langue..</p>																																										
<p><b>E</b> Remove the four screws holding the top cap.</p> <p><b>D</b> Die vier Schrauben des Deckels entfernen</p>		<p><b>S</b> Demontera de fyra skruvarna till locket</p> <p><b>F</b> Eloignez les quatre vis du couvercle.</p>																																										
<p><b>E</b> Remove the upper piston</p> <p><b>D</b> Den oberen Kolben entfernen</p>		<p><b>S</b> Demontera den övre kolven.</p> <p><b>F</b> Eloignez le piston supérieur.</p>																																										

**Service of driving parts**  
**Wartung Antriebsteile**
**Underhåll av drivande delar**  
**Entretien des pièces motrices**



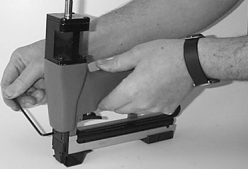

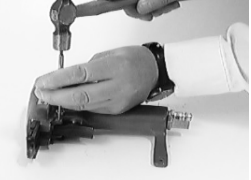


<p><b>E</b> Remove the three screws holding the upper cylinder liner.</p> <p><b>D</b> Die drei Schrauben der oberen Zylinderbüchse entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera de tre skruvarna till det övre cylinderfodret</p> <p><b>F</b> Dévissez les trois vis de la chemise de cylindre supérieure..</p>
<p><b>E</b> Remove the cylinder liner cover.</p> <p><b>D</b> Den Zylinderbüchse-Deckel entfernen.</p>		<p><b>S</b> Lyft ur övre cylinderfodret och packningen.</p> <p><b>F</b> Eloignez le couvercle chemise de cylindre.</p>
<p><b>E</b> Remove the lower cylinder liner cover</p> <p><b>D</b> Den niedrigen Zylinderbüchse-Deckel entfernen</p>		<p><b>S</b> Lyft ur locket för det nedre cylinderfodret</p> <p><b>F</b> Eloignez le couvercle de la chemise de cylindre inférieure.</p>
<p><b>E</b> Turn the tool upside down and knock it carefully against a piece of wood to loosen the driving parts.</p> <p><b>D</b> Das Werkzeug umkehren und vorsichtig gegen ein Stück Holz klopfen, um die Antriebsteile zu lösen .</p>		<p><b>S</b> Vänd verktyget och knacka det försiktigt mot en träbit för att lossa på de drivande delarna.</p> <p><b>F</b> Bousculez l'outil et frappez le prudemment contre une pièce de bois pour dégager les pièces motrices.</p>
<p><b>E</b> Remove the driving parts.</p> <p><b>D</b> Die Antriebsteile entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera de drivande delarna.</p> <p><b>F</b> Eloignez les pièces motrices.</p>
<p><b>E</b> Disassemble the piston. Check for wear on the driver edge and piston bumper.</p> <p><b>D</b> Den Kolben demontieren. Verschleiß an Treiberkante und Kolbenpuffer kontrollieren.</p>		<p><b>S</b> Demontera kolven. Kontrollera eventuellt slitage på drivarspetsen samt kolvdämparen.</p> <p><b>F</b> Démontez le piston. Controllez l'usure du bord du lame de coup et de l'amortisseur piston.</p>
<p><b>E</b> Remove the cage.</p> <p><b>D</b> Die Hülse demontieren.</p>		<p><b>S</b> Demontera hylsan.</p> <p><b>F</b> Démontez la cage.</p>
<p><b>E</b> Change both O-rings as indicated by the arrows.</p> <p><b>D</b> Beide mit Pfeile bezeichnete O-ringe wechseln.</p>		<p><b>S</b> Byt de båda O-ringarna enligt pilarna.</p> <p><b>F</b> Changez les deux O-rings indiqués par flèche.</p>

**Service of driving parts (cont.)****Wartung Antriebsteile (Vorts.)****(Forts.) Underhåll av drivande delar  
(cont.) Entretien des pièces motrices**

<p><b>E</b> Change the O-rings (1) – possible only the centre one – check the non-return seal (2) and clean the cylinder liner.</p> <p><b>D</b> Die O-ringe wechseln (1) – vielleicht nur den in der Mitte – die Rückschlagsdichtung (2) kontrollieren und die Zylinderbüchse reinigen.</p>		<p><b>S</b> Byt O-ringarna (1) – evt. endast den mittersta – kontrollera backventilen (2) och gör rent cylindarfodret</p> <p><b>F</b> Changez les O-rings (1) – possiblement seulement au milieu – contrôlez le joint non-retour (2) et nettoyez la chemise cylindre.</p>
<p><b>E</b> Change the O-ring inside the housing</p> <p><b>D</b> Den O-ring im Gehäuse austauschen</p>		<p><b>S</b> Byt O-ringarna inuti huset</p> <p><b>F</b> Changez l'O-ring dans le corps</p>
<p><b>E</b> Grease all O-rings and sliding surfaces (Part Nr. 184943). Assemble the driving parts as indicated in the picture.</p> <p><b>D</b> Alle O-ringe und Gleitfläche einfetten (Artikel Nr 184943). Die Antriebsteile montieren wie im Bild angegeben.</p>		<p><b>S</b> Smörj in samtliga O-ringar och glidytor med fett (Artikel nr. 184943). Montera ihop drivarpaketet enligt vidstående bild.</p> <p><b>F</b> Graissez tous les O-rings et les surfaces coulissantes (No. de commande 184943). Assemblez les pièces motrices comme indiqué.</p>
<p><b>E</b> Enter the driver into the nozzle and push it down. Check that the piston and the driver move freely in the cylinder and in the nozzle.</p> <p><b>D</b> Den Treiber in die Führung hineinstecken und herunter drücken. Kontrollieren daß der Kolben und der Treiber sich leicht im Zylinder und in der Führung bewegen.</p>		<p><b>S</b> Entra drivaren i drivarstyrningen och tryck ned drivarpaketet. Kontrollera att kolven och drivaren löper lätt i cylindern och styrningen.</p> <p><b>F</b> Introduisez la lame de coup dans la bouche et pressez l'ensemble en bas. Vérifiez que le piston et la lame bougent librement dans le cylindre et dans la bouche.</p>
<p><b>E</b> Mount the cylinder liner cover</p> <p><b>D</b> Den Zylinderbüchse-Deckel montieren</p>		<p><b>S</b> Montera locket för cylindarfodret</p> <p><b>F</b> Montez le couvercle chemise de cylindre</p>
<p><b>E</b> . Mount the gasket (NB Place the somewhat larger hole over the non-threaded hole) and then the cover and tighten the three screws.</p> <p><b>D</b> Die Dichtung montieren (Achtung: das etwas größere Loch soll über das Loch ohne Gewinde plaziert werden) und dann den Deckel und die drei Schrauben festziehen</p>		<p><b>S</b> Montera packningen (Obs! Ett hål är något större; detta skall placeras över hålet utan gängor) och därefter locket och dra åt de tre skruvarna.</p> <p><b>F</b> Montez le joint (Attention: placez le trou le plus grand au dessus du trou sans filet) et puis le couvercle et serrez les trois vis.</p>
<p><b>E</b> Remove the upper piston from the cover. Change the O-ring in the cover and on the piston.</p> <p><b>D</b> Den oberen Kolben von dem Deckel trennen. O-ringe im Deckel und auf dem Kolben ersetzen.</p>		<p><b>S</b> Demontera den övre kolven från locket. Byt O-ringen i locket samt den på kolven.</p> <p><b>F</b> . Enlevez le piston supérieur du couvercle. Remplacez les O-rings dans le couvercle et au piston</p>
<p><b>E</b> Apply grease nr. 184943 to the piston. Mount the piston in the upper cylinder.</p> <p><b>D</b> Den Kolben mit Fett Nr. 184943 schmieren. und in den oberen Zylinder montieren..</p>		<p><b>S</b> Smörj kolven med fett 184943. Montera kolven i den övre cylindern.</p> <p><b>F</b> Appuyez de la graisse no. 184943 au piston et montez le dans le cylindre supérieur..</p>
<p><b>E</b> Tighten the four screws holding the top cap</p> <p><b>D</b> Die vier Schrauben des Deckels festziehen.</p>		<p><b>S</b> Montera de fyra skruvarna till locket</p> <p><b>F</b> Serrez les quatre vis du couvercle.</p>

**Service of trigger valve**  
**Wartung Abzugventil**



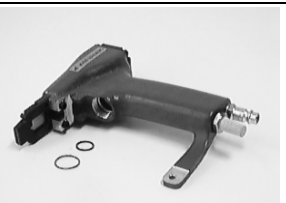

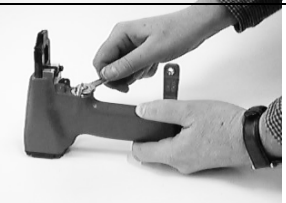

**Underhåll av avtryckarventil**  
**Entretien de la valve détente**

<p><b>E</b> Take the staples out of the magazine.</p> <p><b>D</b> Die Klammer vom Magazin entfernen.</p>		<p><b>S</b> Ta bort klammerna ut magasinet.</p> <p><b>F</b> Eloignez les agrafes du magasin.</p>
<p><b>E</b> Remove the rear screw.</p> <p><b>D</b> Die hintere Schraube entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera den bakre skruven.</p> <p><b>F</b> Eloignes la vis de l'arriere.</p>
<p><b>E</b> Remove the two front screws.</p> <p><b>D</b> Die zwei vordere Schrauben entfernen.</p>		<p><b>S</b> Demontera de två främre skruvarna.</p> <p><b>F</b> Eloignez les deux vis de devant.</p>
<p><b>E</b> Remove the magazine.</p> <p><b>D</b> Das Magazin wegnehmen.</p>		<p><b>S</b> Ta bort magasinet.</p> <p><b>F</b> Enlevez le magasin.</p>
<p><b>E</b> Carefully tap out the trigger spring pin with an 1.8 mm drift.</p> <p><b>D</b> Den Spannstift des Abzuges vorsichtig mit einem 1.8 mm Dorn herausklopfen.</p>		<p><b>S</b> Knacka försiktigt bort spännstiftet till avtryckaren med ett 1.8 mm dorn.</p> <p><b>F</b> Frappez la goupille détente prudemment avec un mandrin de 1.8 mm pour l'éloigner.</p>
<p><b>E</b> Loosen the valve with a 10 mm spanner.</p> <p><b>D</b> Das ventil mit einem 10 mm Schlüssel lösen.</p>		<p><b>S</b> Lossa ventilen med en 10 mm nyckel.</p> <p><b>F</b> Dévissez la valve avec une clef 10 mm.</p>
<p><b>E</b> Remove the entire valve.</p> <p><b>D</b> Das ganze Ventil herausnehmen.</p>		<p><b>S</b> Demontera hela ventilen</p> <p><b>F</b> Enlevez la valve entière.</p>



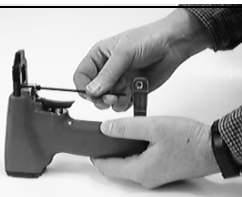


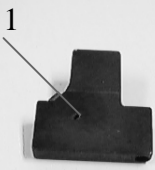



**Service of trigger valve**  
**Wartung Abzugventil**

**Underhåll av avtryckarventil**  
**Entretien de la valve détente**

<p><b>E</b> View over the parts contained in the single shot valve.</p> <p><b>D</b> Bild der im Ventil für Einzelfeuerung eingehenden Teile.</p>		<p><b>S</b> Vy över de ingående delarna i ventilen för enkel-skottavfyrning.</p> <p><b>F</b> Vue des pièces de la valve à coups simple.</p>
<p><b>E</b> Change the trigger spindle O-ring. Apply some grease Nr. 184943.</p> <p><b>D</b> Den O-ring der Abzugsspindel austauschen. Etwas Fett Nr. 184943 auftragen.</p>		<p><b>S</b> Byt O-ringern på avtryckarspindeln. Smörj med fett nr 184943.</p> <p><b>F</b> Changez l'O-ring de la tige détente. Appuyez de la graisse No. 184943.</p>
<p><b>E</b> Place the two O-rings in their seats in the housing.</p> <p><b>D</b> Die zwei O-ringe in ihren Sitze im Gehäuse montieren.</p>		<p><b>S</b> Placera de två O-ringarna i sätena i huset.</p> <p><b>F</b> Montez les deux O-rings dans leurs sièges dans le corps.</p>
<p><b>E</b> Insert the valve package.</p> <p><b>D</b> Das Ventilpaket hereinführen.</p>		<p><b>S</b> Entra ventilpaketet.</p> <p><b>F</b> Faites entrer l'ensemble valve.</p>
<p><b>E</b> Tighten the nut with a 10 mm spanner and put the trigger back in place.</p> <p><b>D</b> Die Mutter mit einem 10 mm Schlüssel festziehen and den Abzug wieder montieren.</p>		<p><b>S</b> Drag åt muttern med en 10 mm nyckel och återmontera avtryckaren.</p> <p><b>F</b> Serrez l'écrou avec une clef 10 mm et remontez le détente.</p>
<p><b>E</b> In view of further service, <b>do not remount</b> the magazine as yet.</p> <p><b>D</b> Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt <b>noch nicht montieren</b>.</p>		<p><b>S</b> Med hänsyn till ytterligare underhåll, <b>montera ej</b> magasinet ännu.</p> <p><b>F</b> Vu l'entretien qui suivra, <b>ne remontez pas</b> le magasin à ce moment.</p>

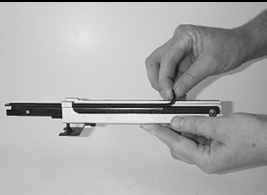
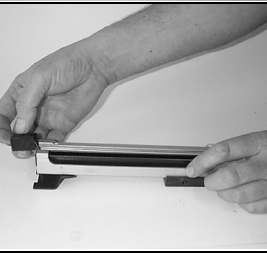
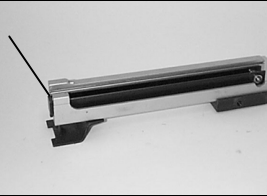
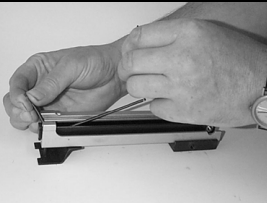
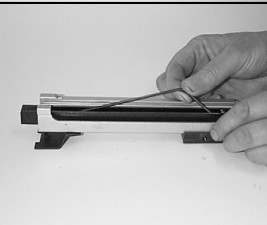
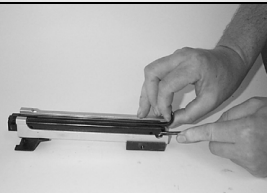
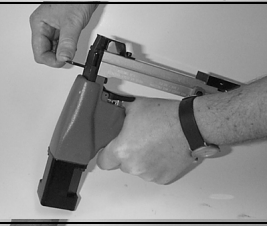
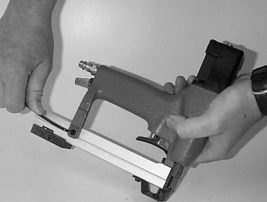
**Service of nozzle**  
**Wartung Klammerführung**

**Underhåll av drivarstyrning**  
**Entretien de la bouche**

<p><b>E</b> Undo the screws of the nozzle.</p> <p><b>D</b> Die Schrauben der Klammerführung lösen</p>		<p><b>S</b> Lossa skruvarna till drivarstyrningen.</p> <p><b>F</b> Dévissez les vis de la bouche.</p>
<p><b>E</b> Remove the nozzle.</p> <p><b>D</b> Die Klammerführung entfernen.</p>		<p><b>S</b> Tag bort drivarstyrningen.</p> <p><b>F</b> Enlevez la bouche.</p>
<p><b>E</b> Inspect the parts around the locking plunger for the door for wear. If excessive, change the rear nozzle plate.</p> <p><b>D</b> Die Teile um den Verriegelungskolben der Tür herum auf Verschleiß kontrollieren. Wenn zu groß, die hintere Führungsplatte austauschen.</p>		<p><b>S</b> Inspektera delarna kring dörrens låskolv på slitage. Om det är för stort bör den bakre drivarstyrningen bytas ut.</p> <p><b>F</b> Contrôlez l'usure autour du piston cliquet de la porte. Quand elle est excessive, remplacez la plaque bouche arrière.</p>
<p><b>E</b> When the door opens too easily, remove spring pin 1, take out the locking plunger and change the two rubber springs.</p> <p><b>D</b> Wenn die Tür sich zu leicht öffnet, den Spannstift 1 demontieren, den Verriegelungskolben wegnehmen und die zwei Riegelfedern tauschen.</p>		<p><b>S</b> Om dörren öppnar sig för lätt, demontera spannstift 1, ta ur låskolven och byt de två gummi-fjädrarna.</p> <p><b>F</b> Si la porte s'ouvre trop facilement, éloignez la goupille 1, enlevez le piston cliquet et remplacez les deux ressorts cliquet.</p>
<p><b>E</b> Assemble the door and the front nozzle plate on the rear nozzle plate.</p> <p><b>D</b> Die Tür und die Vorderplatte auf der hinteren Führungsplatte zusammenbauen.</p>		<p><b>S</b> Montera dörren och den främre drivarstyrningen på den bakre drivarstyrningen.</p> <p><b>F</b> Assemblez la porte et la plaque bouche de devant sur la plaque bouche arrière.</p>
<p><b>E</b> Tighten the nozzle screws somewhat. Knock the nozzle down against the housing and tighten the screws down.</p> <p><b>D</b> Die Schrauben der Klammerführung etwas anziehen. Die Führung gegen das Gehäuse herunterklopfen und dann die Schrauben festziehen.</p>		<p><b>S</b> Drag åt drivarstyrning-skruvorna något. Knacka ned styrningen mot huset och drag sedan fast skruvarna.</p> <p><b>F</b> Serrez les vis de la bouche un peu. Frappez la bouche contre le corps et puis serrez les vis proprement.</p>
<p><b>E</b> In view of further service, <b>do not remount</b> the magazine as yet.</p> <p><b>D</b> Mit Rücksicht auf weitere Wartungsarbeit, das Magazin jetzt <b>noch nicht montieren</b>.</p>		<p><b>S</b> Med hänsyn till ytterligare underhåll, <b>montera ej</b> magasinet ännu.</p> <p><b>F</b> Vu l'entretien qui suivra, <b>ne remontez pas</b> le magasin à ce moment.</p>




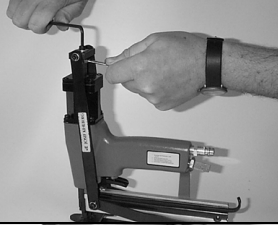

**Service of magazine**  
**Wartung Magazin**

**Underhåll av magasin**  
**Entretien du magasin**

<p><b>E</b> Remove the magazine lid towards the front.</p> <p><b>D</b> Den Magazinsdeckel nach vorn entfernen.</p>		<p><b>S</b> Ta bort magasinslocket framåt.</p> <p><b>F</b> Eloignez le couvercle magasin en avant.</p>
<p><b>E</b> Remove the pusher and its spring. Using a staple strip, check that no burr has formed in the front end of the staple rail.</p> <p><b>D</b> Den Schieber und seine Feder entfernen. Mit Hilfe eines Klammerstreifens kontrollieren, daß sich kein Grat am vorderen Ende der Klammer-schiene gebildet hat.</p>		<p><b>S</b> Demontera frammataren och dess fjäder. Kontrollera med en klammerstav om en grad uppstått i klammerbanans framkant.</p> <p><b>F</b> Eloignez le poussoir et son ressort. Contrôlez avec une bande d'agrafes qu'aucun morfil s'a formé au bout de devant du rail d'agrafes.</p>
<p><b>E</b> Remove possible burrs.</p> <p><b>D</b> Etwaige Grate entfernen.</p>		<p><b>S</b> Ta bort eventuella grader.</p> <p><b>F</b> Eloignez les morfils éventuels.</p>
<p><b>E</b> Mount the pusher spring under the front roller. Lift the rear end of the pusher spring.</p> <p><b>D</b> Die Schieberfeder unter der vorderen Rolle montieren. Den hinteren Teil der Schieberfeder anheben.</p>		<p><b>S</b> Montera frammatarfjäders under den främre rullen. Lyft upp den bakre delen av frammatarfjäders.</p> <p><b>F</b> Montez le resort poussoir sous le rouleau de devant. Enlevez la partie arrière du ressort poussoir.</p>
<p><b>E</b> First mount the pusher; tension the pusher spring a little, carefully release the pusher and then attach the spring to the rear hook.</p> <p><b>D</b> Zuerst den Schieber montieren; die Schieberfeder etwas strammen, den Schieber vorsichtig loslassen und dann die Feder am hinteren Häkchen einhaken.</p>		<p><b>S</b> Montera först på frammataren; spänn frammatarfjäders något, släpp frammataren försiktigt och därefter haka fast fjäders på den bakre fästkroken.</p> <p><b>F</b> D'abord, montez le poussoir; tendez le ressort un peu, lâchez le poussoir prudemment et puis encrochez le ressort au crochet arrière.</p>
<p><b>E</b> Mount the lid from the front; push the lock plunger in as indicated when the lid has to pass.</p> <p><b>D</b> Den Deckel von vorne montieren; den Verriegelungskolben eindrücken wie gezeigt wenn der Deckel vorbei gehen muß.</p>		<p><b>S</b> Montera locket framifrån; tryck in spärren enligt bilden när locket skall passera den.</p> <p><b>F</b> Montez le couvercle par devant; pressez le piston cliquet quand le couvercle va le passer.</p>
<p><b>E</b> Put the three magazine screws in place and push the magazine down. Then first tighten the two front screws.</p> <p><b>D</b> Die drei Magazinschrauben einstecken und das Magazin herunter drücken. Dann zuerst die zwei vorderen Schrauben festziehen.</p>		<p><b>S</b> Entra magasinets tre skruvar och tryck magasinet nedåt. Drag sedan de främre skruvarna först.</p> <p><b>F</b> Entrez les trois vis du magasin et pressez le magasin vers le bas. Alors, serrez d'abord les deux vis de devant.</p>
<p><b>E</b> Then tighten the rear screw.</p> <p><b>D</b> Dann die hintere Schraube festziehen.</p>		<p><b>S</b> Drag sedan fast den bakre skruven.</p> <p><b>F</b> Puis serrez la vis arrière.</p>

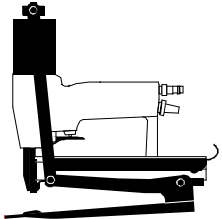
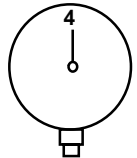


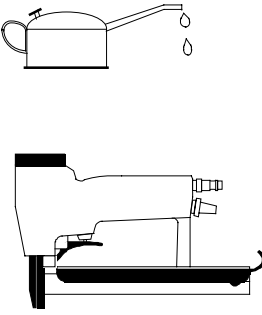
**Service of link system**  
**Wartung Gelenksystem**

**Underhåll av Länksystem**  
**Entretien du système chaîne**

<p><b>E</b> Check the linkage bearings for wear and play. Replace any defective parts.</p> <p><b>D</b> . Die Gestängelagerungen auf Verschleiß und Spiel kontrollieren. Schadhafte Teile ersetzen</p>		<p><b>S</b> Kontrollera lagringar för länksystem beträffande slitage och glapp. Byt defekta delar.</p> <p><b>F</b> Contrôlez l'usure et le jeu des paliers de la tringlerie. Remplacez les parts défectueuses.</p>
<p><b>E</b> Mount the tongue attachment to the magazine and tighten the two screws.</p> <p><b>D</b> Den Halter der Zunge an das Magazin montieren und die zwei Schrauben festziehen.</p>		<p><b>S</b> Montera fästet till tunga till magasinet och drag åt de två skruvarna.</p> <p><b>F</b> Montez l'attache de la langue au magasin et serrez le deux vis</p>
<p><b>E</b> Mount the screw, the spacer and the two washers to the yoke on top of the piston.</p> <p><b>D</b> Die Schraube, das Distanzstück und die zwei Scheiben an das Joch über dem Kolben montieren.</p>		<p><b>S</b> Montera skruven, distansen och de två brickorna till oket över kolven.</p> <p><b>F</b> Montez la vis, l'entretoise et les deux vis au joug sur le piston.</p>
<p><b>E</b> Hold the piston rod with an 8 mm spanner and tighten the screw.</p> <p><b>D</b> Die Kolbenstange mit einem 8 mm Schlüssel halten und die Schraube festziehen.</p>		<p><b>S</b> Håll emot kolvstången med en 8mm fast nyckel och drag åt skruven.</p> <p><b>F</b> Tenez l'arbre piston avec une clef 8 mm et serrez la vis..</p>
<p><b>E</b> Insert a loose staple into the nozzle. Raise the anvil and adjust it (loosen the three screws on the bottom somewhat), so that the staple hits the anvil hollows symmetrically. Then tighten the screws.</p> <p><b>D</b> Eine lose Klammer in die Klammerführung einlegen. Den Amboß anheben und justieren (die drei Schrauben an der Unterseite etwas lösen), so daß die Klammer die Höhlungen im Amboß symmetrisch trifft. Dann die Schrauben festziehen.</p>		<p><b>S</b> Entra en lös klammer i drivarstyrningen. För upp städet och justera detta (lossa de tre skruvarna på undersidan något), så att klammern träffar städskålarna symmetriskt. Drag sedan åt skruvarna.</p> <p><b>F</b> Faites entrer une agrafe libre dans la bouche. Soulevez l'enclume et ajustez la (dévissez les trois vis du dessous un peu), pour que l'agrafe rencontre les cavités de l'enclume symétriquement. Puis, serrez les vis..</p>

## Recommissioning after repair Wiederinbetriebnahme

## Idrifttagande efter underhåll Remise en service

<p><b>E</b> Reconnect the tool to the air supply. Check that no air leaks occur, either in operation or at rest.</p> <p><b>D</b> Das Gerät wieder an das Luftnetz anschließen. Kontrollieren daß keine Leckage vorliegt, weder im Betrieb, noch in Ruhestand.</p>		<p><b>S</b> Koppla verktyget till tryckluftsnätet igen. Kontrollera att inget luftläckage förekommer, varken vid drift eller i viloläge.</p> <p><b>F</b> Raccordez l'outil de nouveau à l'air comprimé. Vérifiez l'absence des fuites d'air, ou en service ou en repos.</p>
<p><b>E</b> Charge the tool with short staples and try it at a low air pressure: ~ 60 psi. Check that the driver moves back.</p> <p><b>D</b> Das Gerät mit kurzen Klammern laden und bei niedrigem Luftdruck prüfen: ~ 4 bar. Kontrollieren daß der Treiber zurück geht.</p>		<p><b>S</b> Ladda verktyget med korta klammer och prova det med ett lågt tryck: ~ 4 bar. Kontrollera att drivaren går tillbaka.</p> <p><b>F</b> Chargez l'outil avec des agrafes courtes et essayez le à une pression basse: ~ 4 bar. Vérifiez que la lame de coup retourne.</p>
<p><b>E</b> Install the tool on the work site and check that its hose has the proper dimension – min. ¼".</p> <p><b>D</b> Das Gerät am Arbeitsplatz installieren und die Schlauchdimension prüfen – min. 6 mm.</p>	<p>Ø 6 mm (1/4")</p> 	<p><b>S</b> Anslut verktyget på arbetsplatsen och kontrollera att luftslangen har rätt dimension – 6 mm.</p> <p><b>F</b> Installez l'outil au lieu de travail et contrôlez la dimension propre du tuyau – min. 6 mm.</p>
<p><b>E</b> Adjust the air pressure to the lowest one that will drive the staples to the desired depth. Start at approx. 5.5 bar and raise this by 0.5 bar increments until the correct operating pressure for the job in hand is found. <b>Never exceed 7 bar.</b> A low air pressure will give low maintenance costs!</p> <p><b>D</b> Stellen sie keinen höheren Luftdruck ein als für das richtige Eintreiben der Klammern nötig ist. Beginnen Sie dabei mit ca. 5.5 bar und erhöhen Sie den Druck in 0,5 bar Stufen bis der richtige Arbeitsdruck gefunden ist. <b>Gehen Sie aber niemals über 7 bar hinaus.</b> Ein niedriger Druck führt auch zu niedrigen Wartungskosten!</p>		<p><b>S</b> Ställ in lägsta möjliga lufttryck som fortfarande driver klammern till önskat djup. Börja med ungefär 5.5 bar och höj sedan trycket i steg om 0,5 bar tills det rätta arbetstrycket etablerats. <b>Överstig dock aldrig 7 bar.</b> Ett lågt lufttryck bidrar till att hålla underhållskostnaderna nere!</p> <p><b>F</b> La pression d'air est à régler au minimum nécessaire pour le travail à exécuter. Commencez à environ 5.5 bar et augmentez chaque fois à pas de 0,5 bar pour arriver au résultat satisfaisant. <b>N'exécédez jamais les 7 bar.</b> Une pression modérée vous donne des frais d'entretien réduits!</p>
<p><b>E</b> Check that the tool is properly lubricated. The tool must be lubricated by an oil mist.</p> <p>Oil specification for mist oiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Part no: 1 litre 184314</li> <li style="padding-left: 1.5em;">0.2 litre 733007</li> <li>- Oiler adjustment: 1 drop/40 blows</li> </ul> <p>Sliding parts are greased with Kluber Spezial Fett Synthese Proba 270 or Dow Corning grease MS 4 Silicon Compound at the factory. These greases therefore are also recommended for moving parts if they have been cleaned or replaced. Order nr: 184943</p> <p><b>D</b> Die richtige Schmierung kontrollieren. Das Gerät ist mittels eines Ölnebels zu schmieren. Ölspezifikation für Nebelöler:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Artikelnr: 1 Liter 184314</li> <li style="padding-left: 1.5em;">0.2 Liter 733007</li> <li>- Ölerjustierung: 1 Tropfen/40 Schläge</li> </ul> <p>Herstellerseitig sind die Gleitstellen mit Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 oder mit Gleitfett Dow Corning MS 4 Silicon Compound versehen. Diese Fette sind daher auch für die bewegliche Teile bei Reinigung oder Ersatz zu empfehlen. Bestellungs-Nr: 184943</p>		<p><b>S</b> Kontrollera att verktyget smörjs riktigt. Verktyget skall smörjas medelst dimsmörjning. Oljerekommendation för smörjapparat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Beställningsnr: 1 liter 184314</li> <li style="padding-left: 1.5em;">0.2 liter 733007</li> <li>- Inställning av smörjapparat: 1 droppe/40 slag</li> </ul> <p>Verktygets glidytor har av tillverkaren belagts med Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 eller med fett Dow Corning MS 4 Silicon Compound. Dessa fetter rekommenderas därför också för rörliga delar vid rengöring eller utbyte. Beställningsnr: 184943</p> <p><b>F</b> Vérifiez la lubrification propre. L'outil demande huilage par un huilleur. Spécification de l'huile pour huilleur:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- No de commande: 1 litre 184314</li> <li style="padding-left: 1.5em;">0.2 litre 733007</li> <li>- Ajustement de l'huileur: 1 goutte/40 coups</li> </ul> <p>Les pièces glissantes sont traitées de graisse Kluber Spezialfett Synthese Proba 270 ou de graisse Dow Corning MS 4 Silicon Compound déjà à la fabrication. C'est pourquoi ces graisses sont recommandées pour les pièces mouvantes aussi en cas de nettoyage ou de rechange. No. de commande: 184943</p>